

CONSEJO PERMANENTE



OEA/Ser.G  
CP/ACTA 1838/12  
29 febrero 2012

ACTA  
DE LA SESIÓN ORDINARIA  
CELEBRADA  
EL 29 DE FEBRERO DE 2012

Aprobada en la sesión del 22 de agosto de 2012

## ÍNDICE

	<u>Página</u>
Nómina de los Representantes que asistieron a la sesión .....	1
Aprobación del proyecto de orden del día .....	2
Presentación del Presidente de la Corte Europea de Derechos Humanos.....	2
Informe de la Comisión de Estilo del cuadragésimo segundo período extraordinario de sesiones de la Asamblea General .....	19
Aprobación de actas.....	20

DOCUMENTO CONSIDERADO EN LA SESIÓN  
(SE PUBLICA POR SEPARADO)

[CP/doc.4684/12](#), Informe de la Presidencia de la Comisión de Estilo del cuadragésimo segundo período extraordinario de sesiones de la Asamblea General de la Organización de los Estados Americanos

## CONSEJO PERMANENTE DE LA ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS AMERICANOS

### ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EL 29 DE FEBRERO DE 2012

En la ciudad de Washington, a las diez y veinte de la mañana del miércoles 29 de febrero de 2012, celebró sesión ordinaria el Consejo Permanente de la Organización de los Estados Americanos. Presidió la sesión el Embajador Duly Brutus, Representante Permanente de Haití y Presidente del Consejo Permanente. Asistieron los siguientes miembros:

Embajador Allan Culham, Representante Permanente del Canadá  
y Vicepresidente del Consejo Permanente  
Embajador Denis Ronaldo Moncada Colindres, Representante Permanente de Nicaragua  
Embajador Cornelius A. Smith, Representante Permanente del Commonwealth de las Bahamas  
Embajador Jorge Skinner-Kléé, Representante Permanente de Guatemala  
Embajador Roy Chaderton Matos, Representante Permanente de Venezuela  
Embajador Guillermo Cochez, Representante Permanente de Panamá  
Embajador Darío Paya, Representante Permanente de Chile  
Embajadora María Isabel Salvador, Representante Permanente del Ecuador  
Embajador Roberto Bernardo Saladín Selin, Representante Permanente de la República Dominicana  
Embajador Edgar Ugalde Álvarez, Representante Permanente de Costa Rica  
Ministro Martín Gómez Bustillo, Representante Interino de la Argentina  
Embajador Luis Menéndez-Castro, Representante Interino de El Salvador  
Ministro Consejero Jorge Collazo Uboldi, Representante Interino del Uruguay  
Ministro Consejero Breno de Souza Brasil Dias da Costa, Representante Interino del Brasil  
Primera Secretaria Chantal Merryl Elsenhout, Representante Interina de Suriname  
Primera Secretaria Kendall Belisle, Representante Interina de Belize  
Consejera Deborah Yaw, Representante Alterna de Guyana  
Ministra Consejera Ann-Marie Layne Campbell, Representante Alterna de Antigua y Barbuda  
Lynen Ann Scott, Representante Alterna de Jamaica  
Primer Secretario Ricardo Kellman, Representante Alterno de Barbados  
Ministro Carlos Iván Plazas, Representante Alterno de Colombia  
Ministro Consejero Omari Seitu Williams, Representante Alterno de San Vicente y las Granadinas  
Consejera Dana Avion Wallace, Representante Alterna de Trinidad y Tobago  
Ministro Raúl Salazar Cosío, Representante Alterno del Perú  
Primer Secretario Heriberto Alegre Ortíz, Representante Alterno del Paraguay  
Kemoy Liburd Chow, Representante Alterna de Saint Kitts y Nevis  
Primera Secretaria Kimari Amanda Shenelle Storey, Representante Alterna de Santa Lucía  
Primera Secretaria Fiorella Caldera Gutiérrez, Representante Alterna de Bolivia  
Embajador Jorge Alberto Milla Reyes, Representante Alterno de Honduras  
Ministra Dolores Jiménez, Representante Alterna de México  
William McGlynn, Representante Alterno de los Estados Unidos  
Embajador Bocchit Edmond, Representante Alterno de Haití

## APROBACIÓN DEL PROYECTO DE ORDEN DEL DÍA

El PRESIDENTE: Merci, chers amis. J'ai l'honneur d'ouvrir la présente séance ordinaire du Conseil permanent qui a été convoquée pour examiner les points inscrits au projet d'ordre du jour publié sous la cote CP/OD.1838/12.

[El proyecto de orden del día contiene los siguientes puntos:

1. Aprobación del orden del día (CP/OD.1838/12)
2. Presentación del Presidente de la Corte Europea de Derechos Humanos, Juez Nicolas Bratza
3. Informe de la Comisión de Estilo del cuadragésimo segundo período extraordinario de sesiones de la Asamblea General ([CP/doc.4684/12](#))
4. Aprobación de las actas CP/ACTA 1746/10, CP/ACTA 1754/10, CP/ACTA 1760/10, CP/ACTA 1784/10 y CP/ACTA 1789/11
5. Otros asuntos.]

L'ordre du jour est en discussion. En l'absence d'objections, le projet d'ordre est approuvé tel que soumis.

## PRESENTACIÓN DEL PRESIDENTE DE LA CORTE EUROPEA DE DERECHOS HUMANOS

El PRESIDENTE: En ma qualité de Président du Conseil permanent de l'Organisation des États Américains, j'ai l'honneur d'accueillir à notre séance le Juge Nicolas Bratza, Président de la Cour européenne des droits de l'homme.

L'Honorable Nicolas Bratza a fait ses études au Wimbledon College et au Brasenose College, à Oxford. Il devint en 1969 membre du barreau anglais. Avocat spécialisé en droit des affaires, il a également exercé dans le domaine des droits de l'homme. Il a notamment été Conseiller pour les nombreuses affaires examinées à Strasbourg par les anciennes Commission et la Cour européennes des droits de l'homme. Il fut nommé en 1978 Conseiller auprès de la Couronne et en 1988 Conseiller auprès de la Reine.

En 1993, il fut nommé Recorder à la Cour de la Couronne et devint Magistrat ainsi de Lincoln's Inn. La même année, il fut élu membre de la Commission européenne des droits de l'homme pour le Royaume-Uni. En 1997, il devint vice-président de la première chambre de la Commission.

En 1998, il fut nommé juge à la Haute Cour et devint le premier juge élu en provenance du Royaume-Uni à la nouvelle – et permanente – Cour européenne des droits de l'homme. En 2001, il fut élu à la présidence de l'une des quatre sections de la Cour. En 2007, il devint l'un des deux vice-présidents de la Cour et fut réélu à cette fonction en 2010, avant d'être élu Président en 2011.

L'Honorable Nicolas Bratza est membre du Conseil consultatif et ancien vice-président de l'Institut britannique des droits humains. Il est également membre du Conseil d'administration de l'Institute britannique du droit international comparé et du Comité éditorial de la revue européenne des droits humains. Il est titulaire de doctorats honoris causa de l'Université d'Essex et de l'Université de Glasgow.

L'Honorable Nicolas Bratza, votre visite d'aujourd'hui à la Maison des Amériques nous honore et c'est avec plaisir que je vous cède la parole.

EI PRESIDENTE DE LA CORTE EUROPEA DE DERECHOS HUMANOS: Mr. Chairman, your excellencies, ladies and gentlemen:

I am delighted to have the opportunity this morning to meet with the Permanent Council of the Organization of American States, and I thank you for inviting me here today. It is a great honor for me to be here among you.

An important aim of our visit to Washington this week is to develop our relations with the inter-American authorities. Later this morning, the delegation of the European Court of Human Rights (ECtHR) will meet with the Inter-American Commission on Human Rights (IACHR). We also maintain close contact with the Inter-American Court of Human Rights and plan to develop it further as from this year. I will have more to say on this later.

There are many parallels between the OAS and its analog in Europe, the Council of Europe. This is truest in the field of human rights. Both systems have, as their centerpiece, an international court, and in your case, the Inter-American Commission on Human Rights, with the power to give binding rulings on individual human rights complaints. This is undoubtedly the most effective means in international law today to give effect to human rights treaties.

It was the inter-American system that developed first, with the adoption in 1948 of the American Declaration on the Rights and Duties of Man, the first binding human rights text. The Universal Declaration of Human Rights came later that year. The European Convention on Human Rights came in 1950 and entered into force in 1953, bringing the European Commission on Human Rights into being. The European Court of Human Rights was set up later in 1959.

The European Convention system, as originally conceived, lasted with some modification for nearly fifty years. Structured around the part-time Commission and Court, the European system bore a strong resemblance to the inter-American one.

In 1998, Protocol 11 took effect, recreating the European Court of Human Rights as a full-time body directly accessible by applicants. This was a highly significant development for European human rights law. It came at a time of great change for the Council of Europe as its membership grew quickly in the years following the collapse of Europe's totalitarian regimes. All of these states ratified the Convention, some more prepared than others, and each state sent a judge to Strasbourg; the Convention provides for a judge in respect of every contracting state. There are today, therefore, 47 judges at the European Court, and at least one additional member, the European Union (EU), is envisaged.

Coming to the present day, I would like to give you, if I may, an overview of the European Convention system in 2012. To begin with, it is a system faced with a very great burden of cases. People turn to Strasbourg in great and growing numbers every year. There are, in all, more than one hundred and fifty thousand applications pending before the Court. This is far beyond what the Court can manage. The trend is an upward one, and has been so for some thirty years now.

But let me add a few words of explanation. In fact, the majority of pending cases, about ninety thousand, are reckoned to be clearly inadmissible. That is, they will eventually be summarily rejected by the Court for failure to comply with the various admissibility criteria contained in the Convention, or for obvious lack of any merit.

Cases are destined to be rejected by decision of a single judge following a very summary procedure. You will understand just how summary that procedure is when you hear that the Court decided about forty-eight thousand cases in this way last year, accounting for about 90 percent of all cases dealt with in 2011. Our system, for now, is to assign 20 judges to this task for one year, followed by another 20.

The single judge procedure is something relatively new. It was introduced in mid-2010 by Protocol 14 to the Convention. I am happy to say that the impact of this measure has been beyond most expectations. It has made it possible for the Court to contemplate, for the first time, achieving a stable balance between new cases coming in and decided cases going out. It has also reduced the length of time taken to deal with such cases. More and more of them are decided within a matter of months. That still leaves about sixty thousand cases that pass through the filter and so call for more detailed examination by the Court. This is the real weight of the Court's workload.

The geographical distribution of these cases of substance is uneven. Italy has the most such cases, over ten thousand. Turkey comes a very close second with more than ten thousand cases, too. There are over seven thousand Romanian cases. Russia is next with just over five thousand. These four states, therefore, account for more than half of the cases that require more detailed examination by the Court.

A major difficulty affecting the system is the phenomenon of repetitive cases. There are upwards of thirty thousand of these pending before the Court. By definition, they are cases in which the issue of Convention law has already been decided in an identical case. They exist because the state concerned has failed to implement fully an earlier judgment of the Court. That is to say, it has not taken all necessary steps to tackle the cause and consequences of a Convention violation.

The most common types of complaint concern the administration of justice, such as excessive delay or other deficiencies, or property rights; for example, complaints about pension rights. It is not at all surprising that those suffering the same violation of their rights as the initial applicant will, in the absence of a remedy at the domestic level, turn to Strasbourg. The 2010 reforms simplified the procedure for dealing with such cases, which can now be decided by a committee of three judges instead of a chamber of seven. In practice, a growing number of cases do not proceed to judgment since the parties reach a friendly settlement, an outcome that has always been foreseen in the text of the Convention.

In its judicial practice, the Court has developed the additional device of a unilateral declaration. This entails an acknowledgement by the Government of the violation and an offer of reasonable compensation to the applicant.

I will touch briefly on another practice that the European Court has developed in recent years to deal with systemic problems: the pilot judgment procedure. This involves selecting a representative application from a group of similar cases and dealing with it as a matter of high priority. During this time, the examination of all similar cases may be adjourned, although that depends on the nature of the complaint. This procedure may be satisfactory for complaints about property rights, for example; it is certainly not satisfactory for complaints, for instance, of inhumane prison conditions.

The goal here is to use the judgment to spell out to the Government, in clear terms, the exact nature and origin of the problem; in other words, to look beyond or behind the specific facts of an individual case, and, along with that, to give the Government clear guidance on the sort of response that is required. In practice, the Court often sets a time limit for government compliance so as to spur the domestic authorities to action. A successful outcome is one that sees the Government take effective measures to remedy the underlying cause of the violation, stemming the flow of new applications, and there should be measures to make good the harm or damage suffered by those with cases pending at Strasbourg. This can be achieved by new domestic remedies and/or by direct offers of compensation to such applicants.

At this stage of the procedure, states are supervised by the Committee of Ministers, and the Committee gives high priority to the implementation of pilot judgments. But the situation remains before the Court, too, for as long as it has such cases still pending before it. So both bodies can exert pressure for reform. If the state fails to act in a timely and effective way, the Court can take the pending case to judgment quite rapidly. In this way, applicants are spared having to endure a continuing violation of their rights. The best outcome is a solution at the national level, which will allow the Court to refer pending cases back to the national authorities, it having performed its essential task by settling the questions of Convention law in the pilot case.

Let me now say a word about the outlook for the Convention system, by which I mean not only the European Court, but also, taking the broader view, the role of national authorities in protecting Convention rights. Two years ago, the Swiss Government launched a substantial reform process with a high-level conference at Interlaken. It took stock of the difficult situation at the European level, reaffirmed the strong political support of states for the Convention system and the Court, and underlined the need to improve national implementation of the Convention. This has been expressed as the shared responsibility between states and the Court for protecting human rights. The Conference laid down the broad lines for discussion on future reforms and set a timeframe, up to 2019, for successive stages of negotiation and agreement, implementation and review. There was a first follow-up conference in Turkey a year later, and a third conference is being organized by the United Kingdom next month.

The Court is active in the process, consulting closely with states on its developing caseload and its evolving methods. We have responded positively to a series of points addressed to us by the two conferences; for example, by improving the system we use to decide on urgent interim measures, or by greatly developing information resources on the Internet for prospective applicants. In short, our stance is one of active engagement. Given what is at stake; that is, ensuring the effectiveness of the Convention system in the long term, this is a necessary stance for the Court.



National experts have spent the past year exploring possible reforms to the European mechanism, though with relatively little consensus among them so far on what might be changed. Some of the ideas under discussion are ones with which we in the Court disagree strongly.

For example, we see the idea of charging individuals an application fee as a way of deterring inadmissible cases as posing a problem of principle, as well as practical difficulties. Another example is what we call the sunset clause, a rule whereby any application not processed by the Court within a certain length of time would be automatically struck out. We consider this to be an arbitrary device at odds with the very idea of justice. I am pleased to say that neither suggestion appears in the proposals currently put forward by the United Kingdom in the forthcoming high level conference.

States have also discussed adding more admissibility criteria to the Convention as a way to reduce the number of cases coming through the filter, but also as a way to impose new limits on the Court's review. For the Court, these proposals will achieve very little where, using the traditional and well-established criteria of inadmissibility, which are familiar to our system as well as to yours, we are able to reject all but 10 percent of the applications lodged with the Court.

Last week, the Court met in plenary session to adopt a preliminary opinion for the forthcoming conference in Britain. This text puts forward the Court's own analysis and proposals, which include points that would require amendment of the Convention and points that could be realized by adopting new methods.

The overall thrust is that the Court is best employed in deciding those cases which have the most impact on securing the Convention's goals and those raising the most serious allegations of human rights violations. Repetitive cases are therefore out of place at the European Court, but they shouldn't be simply discarded. They evidence deep-seated malfunctions or dysfunctions in European states that need to be tackled, and the persons affected are the victims of violations of Convention rights. The Court has therefore called for effective mechanisms to be put in place to take over such cases. This could be at national or at European level.

In the longer term, one can envisage a change in the Court's jurisdiction, moving towards a situation in which it could pick and choose cases for adjudication on the basis of clear, objective criteria. Any such development should be conditional on the right of individual application being preserved. The Court should remain directly accessible to individuals, to companies, to nongovernmental organizations (NGOs), to trade unions, and to churches throughout Europe. That is a valuable legal right and a historic achievement in international law.

Another possibility for the longer term is to make it possible for the European Court to give advisory opinions to national courts applying the Convention. The idea has been studied at length within the Court and discussed in detail among states. At the moment, our Court has a very limited advisory jurisdiction which cannot take up any issue that could be the subject of contentious proceedings. This excludes most of the Convention. The example of the Inter-American Court of Human Rights, which has a broad advisory role, has been studied attentively, and its success in operating this alongside its contentious jurisdiction has been carefully noted at Strasbourg. The discussion on this matter will continue, and I hope that we will be able to draw on the knowledge and experience of the Court at San José.

Let me also mention, if only very briefly, the state of play regarding the accession of the European Union to the Convention as a party in its own right. The idea has been in circulation for many years, and, indeed, the case for it has grown in tandem with the EU's expanding role as a source of governance in Europe. The EU is vested with extensive powers—legislative, executive, and judicial—that may deeply affect Convention rights, but its actions are not subject to the direct scrutiny of the European Court of Human Rights. This will change with EU accession.

It is true that the EU has its own human rights guarantee, the Charter of Fundamental Rights, and a Court that is strongly committed to human rights. However, accession would ensure a single, cohesive standard for all of Europe, which is highly desirable. The necessary legal steps have been taken on the EU side with the Lisbon Treaty and on the Convention side with Protocol 14. The initial discussions proposed solutions in mid-2011 to the legal and technical challenges posed by accession. It is now a matter of political will to see the project through, and the Court, as well as the Council of Europe, looks forward to a successful conclusion.

This brings me to my final point, which is the relation between the two regional human rights courts. For all the physical distance between Strasbourg and San José, the two courts have maintained direct contacts down the years. The Inter-American Court has been represented at several international judicial conferences in Strasbourg in recent times, and I had the pleasure of receiving a visit from the President of the Court at the end of last year. Judges from the Strasbourg Court hope to visit San José later this year. We have agreed to develop these relations further, including staff exchanges between our registries so as to share the benefits of our long experience of human rights cases.

Along with that, each court has displayed consistent openness across the years in their jurisprudence to the case-law and legal reasoning of the other. The European Court has, for instance, drawn valuable inspiration from the Inter-American Court and Commission on issues such as disappearances, torture, state liability for human rights violations perpetrated by private parties, protection against repeat criminal prosecution on the same facts, and the consequences of noncompliance with interim measures. For its part, the Inter-American Court has regularly included reference to Strasbourg in its judgments.

This may be called a normative dialogue on human rights, which has been very valuable to date and will no doubt continue to develop in future. The Internet era has, of course, greatly facilitated the process. But there is a deeper truth at work, and that is the universality of fundamental human rights and the transcendent character of values underpinning international human rights law—life, dignity, freedom, justice, and equality. These make up both the motive and the purpose of the systems developed in Europe and in the Americas. We have common goals, common language, and a common approach, and we are very much stronger for it.

Mr. Chairman, thank you very much.

El PRESIDENTE: Monsieur le Président, nous vous remercions pour votre intervention. Nous supposons que certains Ambassadeurs voudraient prendre la parole. Nous passons la parole à la représentation des États-Unis d'Amérique.

El REPRESENTANTE ALTERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS: Mr. Chairman, thank you.

We would like to thank the French Observer Mission for proposing that this item be placed on the order of business of this meeting. Most of all, I would like to express that it is a great honor to welcome Judge Bratza to the Organization of American States. We thank you for your presentation, which offers us all a number of things to consider as we look to strengthen our own human rights bodies.

Respect for human rights helps to secure the peace, deter aggression, promote the rule of law, combat crime and corruption, strengthen democracy, and prevent humanitarian crises. I would argue that the OAS and the inter-American human rights system have made an important contribution to these issues in the Western Hemisphere.

Further, the United States believes the inter-American human rights system, both the Inter-American Commission on Human Rights and the Inter-American Court of Human Rights, are important voices in addressing the human rights situations in all countries in the Hemisphere. The human rights organs of the OAS are a strong point of our organization and serve as a model for those around the world. We welcome the input of and collaboration with the European Court and believe that we can learn from our shared objective of bringing an end to human rights abuses and promoting human rights and the rule of law in all our member states.

The United States also strongly believes that such organs, whether in the Hemisphere or elsewhere, must remain autonomous and independent and operate without political interference. This is vital to the credibility, tradition, and ability to truly advocate for and defend human Rights, and it is a view that we believe you also share. The defense and promotion of human rights is, and must remain, the foundation of this organization, and we must remain steadfast in our support.

We further welcome your presentation because it comes at a time when the OAS has just completed a period of reflection on our own human rights system. This was a long and sometimes difficult undertaking. On January 25, member states of the OAS concluded this period by adopting a series of nonbinding recommendations aimed at strengthening the OAS and its human rights bodies, both the Commission and the Court.

We have stressed that the Commission and the Court must have the independence to consider and implement these nonbinding recommendations, where appropriate, while never losing sight of their noble calling to promote, protect, and defend human rights and vulnerable populations throughout the region.

The role of the European Court, as well as of the human rights organs of the OAS, including their collaborative and cooperative work, has undoubtedly led to the betterment of our regions and ensured the protection and promotion of rights that are critical to our everyday lives and those of our individual governments.

Judge Bratza, we are truly honored by your presence today. Thank you for your words, which we should all reflect upon as we move forward to strengthen the OAS's human rights bodies.

Thank you.

El PRESIDENTE: Merci à la Représentation d'Amérique. Nous passons la parole à la Représentation d'Haïti.

EI REPRESENTANTE ALTERNO DE HAITÍ: Merci Monsieur le Président.

Monsieur le Président de la Cour européenne des droits humains, Mesdames, Messieurs les Représentants permanents, Mesdames, Messieurs,

Je voudrais tout d'abord au nom de la Mission permanente d'Haïti, souhaiter à l'Honorable Nicolas Bratza, Président de la Cour européenne des droits humains, la cordiale bienvenue au sein du Conseil Permanent.

Je vous remercie pour les propos bienveillants que vous venez d'adresser à l'Assemblée dont l'esprit et les trames semblent rejoindre quelques-unes des préoccupations de nos commissions de travail, notamment en ce qui a trait à la promotion de la défense et du respect des droits humains.

En projetant le regard sur un passé récent de notre collaboration mutuelle, que nous nous sommes toujours engagés à soutenir et à renforcer, je voudrais aussi vous remercier pour l'accueil chaleureux qui a été réservé au Président de la Cour interaméricaine des droits de l'homme lors de son voyage en Europe.

Monsieur le Président, Monsieur le Président de la Cour européenne des droits humains, la promotion des droits de l'homme au regard de la mobilité sociale de la migration internationale, des conflits sociaux politiques et religieux qui perdurent, s'augmentent, s'expriment dans leur diversité culturelle et géographique, n'est pas qu'un simple sujet de débat philosophique. Aujourd'hui, plus qu'avant en effet, avec les cataclysmes naturels, les droits de l'homme représentent un lieu impératif d'action au-delà des différences nées de la jeunesse des conflits, il y a pour nous le principe de la dignité à sauvegarder qui est la source de tous les droits.

Monsieur le Président, nous nous réjouissons ainsi autant que l'importance accordée au respect des droits humains, que l'effort traduit par la mise en place des mécanismes de protection que l'Union Européenne continue à consolider par le biais de la Cour. Nous saluons vivement ces initiatives qui ne manquent pas d'inspirer en même temps nos travaux au sein de l'OEA. Convenons-nous donc que de telles actions représentent la meilleure garantie permettant à chaque citoyen de mieux faire valoir, protéger et défendre ses droits fondamentaux.

Dans cette perspective, il est absolument nécessaire de réaffirmer au côté des autres Chartes, une fois de plus, l'importance de la spécificité de la contribution de la Charte démocratique interaméricaine qui vient d'avoir ses dix ans, dont l'efficacité a été reconnue dans la protection et la garantie de nombres d'élections en Amérique latine et dans les Caraïbes.

Un tel instrument est essentiel comme mécanisme d'intervention pour véhiculer le principe du respect des droits humains. Il est donc indéniable que la promotion des droits de l'homme occupe une place privilégiée au sein de notre organisation. Nous voulons pour preuve les récentes séances de réflexion que nous avons eues ici devant cette illustre assemblée sur l'urgente nécessité de garantir l'indépendance de la Cour interaméricaine des droits de l'homme. La Cour est un instrument juridique important, vu qu'elle est l'instrument d'arbitrage chargé du respect de l'application des principes. Nous avons pu comprendre, en prenant compte des déclarations des différentes délégations, le souhait de voir résulter des fonds propres de l'OEA des moyens pouvant solidifier son indépendance et en même temps affermir les mécanismes structurels interaméricains des droits de l'homme.

Monsieur le Président, nous croyons qu'il est donc impérieux de continuer à renforcer les rapports d'enrichissement existant entre les deux institutions. De tels rapports sont souvent exprimés à travers la jurisprudence des deux Cours. En ce sens, Monsieur le Président, nous souhaiterions proposer un moyen additionnel pour renforcer cette coopération. Ce renforcement pourrait être envisagé par exemple en explorant conjointement les possibilités de mettre à jour les instances judiciaires nationales, d'une part, par la transmission des informations pertinentes pouvant les aider à mieux connaître le fonctionnement de ces deux importantes institutions et d'autre part, par la formation des juges, des avocats, des autres acteurs évoluant dans le domaine de la protection des droits de l'homme.

Monsieur le Président, Monsieur le Président de la Cour européenne des droits de l'homme,

La démocratie dans nos régions jouit d'une excellente santé et je m'en veux pour preuve les nombreuses élections tenues récemment et les prochaines à venir sur notre continent qui semblent marquer une rupture avec une certaine tradition dans le passé. Néanmoins, plus la démocratie se stabilise dans nos différents États, plus nous voyons que l'exigence de la protection des droits de l'homme se fait sentir et l'accompagnement de nos instruments devient évident pour leur efficacité et leur actualisation.

Monsieur le Président, pour terminer, en saluant le passage du Président de la Cour européenne des droits de l'homme, nous profitons de l'occasion pour relancer l'appel aux Etats Membres pour qu'ils continuent de renforcer les structures de notre Cour. On ne peut pas penser la démocratie sans renforcer les structures judiciaires devant garantir les procédures et favoriser l'accès à la justice dans le cadre d'un système démocratique.

Je vous remercie Monsieur le Président.

El PRESIDENTE: Merci à la délégation Haitienne. Nous passons la parole à l'Ambassadeur du Canada.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL CANADÁ: Thank you very much, Mr. Chairman. Canada, too, would like to warmly welcome Sir Nicolas Bratza here this morning and to thank him very much for his presentation.

We certainly welcome these regular exchanges between the inter-American and the European human rights systems and the courts. We believe that it is incumbent upon all regions of the world to dedicate themselves to strengthening respect for human rights, and we have an obligation to learn from each other in this respect.

Sir Nicolas's presentation demonstrated the importance of a human rights system that is autonomous and independent and that works to strengthen democracy. The presentation highlighted what we see as the need for a fully operational human rights system, both from a jurisprudential and a financial point of view. The presentation also highlighted the many lessons learned from the European experience, which we feel can be applied here, so we very much encourage what he refers to in his presentation as the normative dialogue between the courts in San José and Strasbourg.

Finally, I would like to reflect on Sir Nicolas's reference to the deeper truth of the fundamental value of human rights. This is what guides us as an organization and in our work within

the inter-American system to strengthen human rights in this part of the world, and I would like to thank him for highlighting that aspect of our work.

Thank you very much, Mr. Chairman.

El PRESIDENTE: Merci à l'Ambassadeur du Canada. La parole est à la délégation d'El Salvador.

El REPRESENTANTE INTERINO DE EL SALVADOR: Muchas gracias, señor Presidente.

A la Delegación de El Salvador la motiva reaccionar así y de manera inmediata ante el hecho que nos ocupa: la cuestión de los derechos humanos. Los derechos humanos no son una religión moderna sino algo consustancial a la dignidad del ser humano. Damos las gracias al Juez Nicolás Bratza por su exposición y al saludar tanto a él como a la Presidenta de la Comisión Interamericana de Derechos Humanos y a su Vicepresidente, ponemos de relieve lo mucho que valoramos la oportunidad de escuchar la presentación que el Presidente de la Corte Europea de Derechos ha hecho en relación con el contexto al tipo de causas, al establecimiento de criterios y al potencial de desarrollos jurisprudenciales en el ámbito europeo.

El hecho de que su visita está motivada asimismo por los contactos que directamente establece con los órganos competentes es algo que nos agrada. En su momento supimos de la visita que realizó recientemente el Presidente de la Corte Interamericana a diversos órganos de protección en Europa, gracias a información suministrada por el Observador Permanente de Francia.

Señor Presidente, la exposición del Presidente de la Corte Europea de Derechos Humanos la valoramos de cara y en función del diálogo que los actores del sistema interamericano tenemos *mutatis mutandis* respecto a las mejores formas de perfeccionar y fortalecer el sistema interamericano de protección de derechos humanos. La comparación y el contraste de las experiencias tienen validez en ese sentido.

Usted nos ha presentado la suya desde la compleja experiencia histórica de Europa. Agradecemos por ello esta primera visita histórica que usted efectúa a este Consejo y que va dirigida a establecer estos puentes entre la doctrina, la jurisprudencia y las prácticas de protección. Me detengo también para indicar la materia de la promoción. Los órganos competentes –la Corte, la Comisión y el mismo Instituto– tienen, en el ámbito del programa interamericano de promoción de los derechos humanos, un papel vital que jugar. Llegará el momento en que los Estados nos planteemos la actualización de ese marco de referencia vigente y positivo, el que no tenemos suficientemente presente a pesar de que de manera balcanizada lo implementemos.

De nuevo, gracias por su presentación, la que nos recuerda que los sistemas regionales de protección son subsidiarios y complementarios a las esferas nacionales.

Gracias.

El PRESIDENTE: Merci a la Délégation de El Salvador. Nous passons la parole à la Délégation de Honduras.

El REPRESENTANTE ALTERNO DE HONDURAS: Muchas gracias.

Señor Presidente del Consejo Permanente, señor Presidente de la Corte Europea de Derechos Humanos, amigos de la Comisión Interamericana de Derechos Humanos e invitados especiales, reciban nuestro afectuoso saludo.

Es un honor singular, señor Presidente, tener entre nosotros al Presidente del Tribunal Europeo de Derechos Humanos, Su Excelencia el Juez Nicolas Bratza, y el haber escuchado su exposición clara y aleccionadora sobre el trabajo de ese alto tribunal europeo. Bienvenido.

Para los centroamericanos, señor Juez Bratza, el tema de los derechos humanos, su promoción, defensa y protección, es un asunto prioritario y de larga data. Fue en tierra centroamericana donde se dio inicio y forma institucional a esa materia desde la década ya lejana, 1808-1818, período de vida intensa y fructífera de la Corte de Justicia Centroamericana, con sede en Cartago, primero, y en San José, después, ambas ciudades costarricenses.

Como Su Excelencia bien sabe, ese tribunal no solo fue la primera corte internacional de justicia de la historia sino también el primer tribunal de derechos humanos del mundo. Muchas cosas tienen en común el actual Tribunal Europeo y aquel tribunal centroamericano de hace doscientos años. Solo destaco uno de ellos: el *jus standi*, esto es, el derecho de los ciudadanos, de las personas comunes, de acudir directamente, sin intermediarios, ante el tribunal y pedir justicia al sentir sus derechos vulnerados.

Los ciudadanos centroamericanos, Su Excelencia, hicieron valer ese procedimiento. La Corte conoció no solo las disputas entre los Estados; conoció de las demandas de ciudadanos en contra de sus gobiernos. Todos fueron demandados. El Salvador, Guatemala y Honduras fueron demandados en una ocasión; Costa Rica, en tres ocasiones. Y en el caso de Nicaragua, la demanda fue encobada directamente en contra de su Presidente.

Ha pasado tiempo, señor Presidente, y actualmente nuestro continente cuenta con el que llamamos Sistema Interamericano de Derechos Humanos, mundialmente conocido. Su institución emblemática es la Corte Interamericana de Derechos Humanos con sede, naturalmente, en Costa Rica, cuya jurisdicción y competencia han sido aceptadas formalmente por un buen número de países del Continente. Aquí debemos reconocer, con envidia, la ventaja del Tribunal Europeo, cuya competencia es reconocida por todos los países miembros del Consejo de Europa, con dos únicas excepciones de países de reciente independencia.

Entre la enorme gama de países comprometidos plenamente con el Sistema Europeo de Derechos Humanos, existe todo tipo de sistemas de gobierno: repúblicas, monarquías, desde luego federaciones. Los europeos han asumido con plenitud la importancia de promover, defender y proteger los derechos humanos y, en consecuencia, han tomado la decisión lógica, coherente y democráticamente natural de obligarse al cumplimiento de las sentencias de su órgano competente.

Señor Presidente de la Corte Europea de Derechos Humanos, después de estas superficiales y breves reflexiones, permítame que le reitere nuestro saludo de bienvenida y nuestros mejores deseos por el desempeño de sus elevadas responsabilidades. Que sea lo mejor para usted y para el Tribunal Europeo de Derechos Humanos.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Merci a la Délégation de Honduras. Avant de passer la parole a la Délégation du Brésil, je voudrais reconnaître la présence parmi nous de la Présidente de la Commission interaméricaine des droits humains, Madame Dinah Shelton, ainsi que Monsieur José de Jesús Orozco, qui est membre de la Commission. Je voudrais aussi saluer la présence de Monsieur Santiago Canton, qui est membre du Secrétariat. Maintenant on passe la parole à la Délégation du Brésil.

El REPRESENTANTE ALTERNO DEL BRASIL: Obrigado, Senhor Presidente.

Antes de mais nada, gostaria de agradecer também a presença do Juiz Bratza. Acho que o pronunciamento do Juiz é bastante pertinente, sobretudo como observou nosso colega dos Estados Unidos, num momento em que o nosso próprio Sistema de Direitos Humanos passa por um processo de revisão e possivelmente de reformas que é bastante fundamental.

Também para o Brasil, como outros colegas observaram, a questão dos direitos humanos é um tema bastante importante. Desde que tomou posse, a Presidenta Dilma Rousseff deixou claro seu inequívoco compromisso com a defesa dos direitos humanos.

À luz de todas essas observações, alguns pontos me chamaram a atenção no pronunciamento do Presidente da Corte Européia. E gostaria de destacar rapidamente alguns deles.

Primeiro, se não me equivoco, o Juiz Bratza comentou que cerca de 19 mil casos não deverão chegar a ser analisados pela Corte porque não atendem aos critérios de admissibilidade. Essa questão me parece fundamental, ou seja, a definição de critérios claros e objetivos do que pode ou não ser admitido na Corte é base para todo e qualquer processo de julgamento dos casos que ali se apresentam.

Outro ponto que me pareceu fundamental foi a menção feita pelo Juiz Bratza ao fato de que boa parte desses casos são resolvidos por soluções amistosas – *the friendly settlement* – que me parece que seria o caminho ideal para toda e qualquer solução de casos levados à Corte. Quer dizer, o nosso objetivo deveria ser, em princípio, atingir uma solução amistosa e só em último caso chegar a decisões extremas.

O pronunciamento do Presidente da Corte Européia também me deixou muito feliz por uma série de idéias criativas e inovadoras que a experiência européia tem proporcionado. Rapidamente menciono a idéia dos *pilot cases*, e até mesmo um item mencionado pelo Juiz Bratza que, na sua opinião, não é algo muito aconselhável, como a *sunset clause*, que no entendimento do Brasil também não parece ser uma medida das mais apropriadas, mas certamente alguma limitação de tempo seria importante que fosse estabelecida para a análise dos casos. Não me parece fazer muito sentido que casos permaneçam eternamente em discussão na Corte, ou na Comissão, no caso do Sistema Interamericano, de forma a não alcançarem uma finalização desses processos. Então, embora a *sunset clause* talvez não seja uma solução viável ou muito prática, a idéia de se estabelecer um limite de tempo para análise dos casos me pareceria bastante aconselhável.

Esses são os pontos principais que gostaria de destacar. Muito obrigado, Senhor Presidente.

El PRESIDENTE: Merci a la Délégation du Brésil pour ses remarques. La parole est à la Délégation du Mexique.



La REPRESENTANTE ALTERNA DE MÉXICO: Gracias, Presidente.

La Delegación de México saluda a la señora Dinah Shelton, al señor José de Jesús Orozco y al señor Canton y, desde luego, agradece a la Misión Observadora de Francia por promover este encuentro así como al Juez Nicolas Bratza por la elocuente presentación que acaba de obsequiarnos. Celebramos la constante cooperación y diálogo normativo entre la Corte Europea y los órganos del Sistema Interamericano de Derechos Humanos. Señor Presidente, ya que el fortalecimiento del Sistema Interamericano de Derechos Humanos es un proceso continuo, hacemos votos por proseguir estos intercambios y por seguir conociendo e informando sobre buenas prácticas y experiencias entre ambas Cortes.

Hay que reconocer que la universalidad es un reto y en eso la Corte Europea nos lleva una ventaja que esperamos que no sea por mucho tiempo.

Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Merci à la Délégation du Mexique. La parole est à l'Ambassadeur du Guatemala.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE GUATEMALA: Muchas gracias, señor Presidente. Muy buenos días, señor Juez Nicolas Bratza, Presidente de la Corte. Quiero reconocer también la presencia de los Comisionados Shelton y Orozco, del Secretario Ejecutivo de la Comisión Interamericana y de su personal.

Hablábamos de la observancia y de la vigencia de los derechos humanos, lo cual es una preocupación inmanente y una gorda obligación de este sistema interamericano, una obligación trascendental. En efecto, creemos que los derechos humanos son el núcleo de una democracia y la garantía cabal que construyen y defienden la dignidad humana y la vida humana. También garantizan ellos el uso de la libertad y de la justicia.

Nos congratulamos de la presencia entre nosotros del señor Presidente de la Corte Europea. Celebramos el intercambio que pueda tener con la Comisión Interamericana de Derechos Humanos, saludamos el esfuerzo muy valioso de la Representación Observadora de Francia y apreciamos sobre todo la correlación que existe entre el sistema europeo y el americano, particularmente la colaboración que de ahí se puede desprender.

Entendemos que hay muchos retos y muchas cosas todavía que fortalecer y mejorar. Queríamos, al igual que lo hicieron los dos oradores anteriores, recalcar que todavía nos falta un trecho por recorrer en cuanto a maneras de perfeccionar la promoción y la observancia de los derechos humanos.

Decíamos que entre ambos sistemas hay un importante acervo de experiencias que vale la pena compartir y que nos ayuda por eso esa colaboración que existe entre ambos sistemas, que son útiles para una mejor observancia de los derechos humanos y que constituyen una aspiración legítima para alcanzar un mundo mejor.

Pero entre los retos enormes que tienen la vigencia y la observancia de los derechos humanos y las tareas pendientes que los órganos convencionales hemos acordado, el señor Juez Bratza hizo una

mención muy específica a varios. Y nos llama la atención, como lo decían los dos oradores antes, primero el reto de la universalidad y después, por supuesto, la abultada demanda de casos que no es posible tramitar ni con la celeridad ni con el rigor que se debe. Es decir, los casos como en el sistema americano van en ascenso y los órganos no son capaces de ofrecer una justicia ni pronta ni cumplida porque quedan en letargo muchos de ellos.

Por eso nos llamó la atención el comentario de que algunos casos en Europa puedan ser devueltos a la jurisdicción nacional para su solución. Por supuesto, en el caso de los instrumentos y de los métodos que nosotros tenemos estatuidos, apuntamos la solución amistosa que es un procedimiento no solo más ágil sino que francamente acerca a las partes a los órganos jurisdiccionales de una manera que no lo hace un caso per se tramitado, no sin dilación y sí con mucho gasto. Por lo cual, también valoramos en su justa dimensión las posibilidades que ofrece el mecanismo de solución amistosa.

Otro reto que usted mencionaba, señor Presidente de la Corte, son opciones como para decantar ese caudal de casos, estatuir una cuota formal o no para hacer admisible un pago, un *fee* le llamó usted, para admitir casos. Y nos parece que también eso sería violatorio y nugatorio de los principios que atañen a los derechos humanos. Y, por supuesto, la cláusula de ocaso, el *sunset clause*, puede resultar arbitraria, particularmente en casos que merecen análisis para poder forjar doctrina.

En fin, hay muchas opciones. Abrigamos la esperanza de que todos los Estados participen activamente, se interesen y entiendan que los derechos humanos son consustanciales a una sociedad mucho más feliz, en cuyo caso también lamentamos que en Europa no haya opiniones consultivas todavía como una facultad. Aquí en este lado del mundo ha dado resultados.

Finalmente, queremos recordar que el análisis que se hace en esta Casa sobre el fortalecimiento del sistema de derechos humanos radica en un debate serio y responsable también, no en un ataque sectario ni en una visión ideologizante de los derechos humanos; es una franca y libre discusión de las opciones que tenemos para mejorar y para perfeccionar esa observancia. Así creo yo que se inscriben las recomendaciones no vinculantes del informe que el Grupo de Trabajo sobre el Fortalecimiento de la Comisión Interamericana se ha permitido remitir a este Consejo, el que eventualmente conocerá la Asamblea. Le rogaríamos, incluso, señor Bratza, que usted se pudiera imponer de él para poder conversar con sus pares en este lado del mundo.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Merci à l'Ambassadeur de Guatemala. La parole est à l'Ambassadeur de la République dominicaine.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE LA REPÚBLICA DOMINICANA: Gracias, señor Presidente.

Gracias también a la Misión Observadora de Francia por permitirnos tener aquí la honrosa presencia del Presidente de la Corte Europea de Derechos Humanos, Juez Nicolas Bratza. Le doy la más cordial de las bienvenidas como Representante de un país donde desde los siglos XIV y XV por primera vez se escuchó una voz defendiendo los derechos humanos de los indígenas. Y fue el sermón de Fray Anton de Montesinos precisamente lo que hizo que en ese entonces Isla Hispaniola, hoy

República Dominicana y Haití, por primera vez escuchase a nivel mundial precisamente la defensa de derechos humanos.

En otro capítulo histórico, en la Conferencia de los Derechos Humanos denominada en ese entonces los Derechos del Hombre, en París, en 1947, fue dentro de la Delegación de la República Dominicana que una Embajadora de nuestro país le decía a la Presidenta de la Delegación de los Estados Unidos, Eleanor Roosevelt, nombrada como cabeza de esa delegación por el Presidente Harry Truman, que tenían que observar cuidadosamente que en el texto que se estaba discutiendo en esa Conferencia se hablaba de los derechos del hombre, *les droits de l'homme*. Y es Eleanor Roosevelt quien plantea frente a la posición que llevaban algunos países, entre ellos algunos países europeos, que no debería ser declaración de los derechos del hombre sino derechos humanos para poder incluir precisamente a la mujer, una cuestión extremadamente importante.

Finalmente en esa Conferencia se acogieron esas sugerencias que hizo la Delegación de la República Dominicana y se declararon derechos humanos para poder incluir a la mujer.

Creo que esta exposición que nos ha hecho el Juez Nicolas Bratza, Presidente de la Corte Europea de Derechos Humanos, debe servirnos de reflexión para el trabajo que lleva a cabo la Corte Interamericana de Derechos Humanos.

¿En qué sentido? Ahí estamos viendo exactamente que en la experiencia enriquecedora de la Corte Europea se conocen anualmente, y cito de memoria la cifra que usted dio, Magistrado, unos 90 000 casos, de los cuales 48 000 han recibido un fallo. Si el número de jueces que se mencionó es 47, esto revela hasta dónde puede quedar desbordado el sistema de defensa de los derechos humanos no solo en Europa sino también en América Latina.

Esta es una cuestión extremadamente importante porque los pueblos están demandando justicia. Los países de América Latina están demandando una defensa más allá todavía de la Comisión y de la Corte en materia de derechos humanos. Pero los tribunales y las cortes pueden quedar desbordados ante la cantidad de casos que se está sometiendo fuera de la jurisdicción interna de nuestros países.

Esta exposición que nos ha hecho el Magistrado Nicolás Bratza debe servirnos de punto de reflexión para el trabajo en nuestro continente en relación con la cantidad de casos que se está sometiendo a su jurisdicción. Porque como lo decía el Presidente de la Corte Europea de Derechos Humanos, ellos han tenido que crear un filtro muy cuidadoso para la admisibilidad de la enorme cantidad de casos. Al hablar de 90 000 casos que lleguen a la Corte, señores, ¿cuántas horas-hombre requiere su conocimiento, aún si son desestimados esos recursos?

Entonces vemos esta exposición como algo que nos sirve de reflexión en base a las lecciones aprendidas de Europa. Que nuestra Comisión y nuestra Corte analicen cuidadosamente las repercusiones que esto puede tener frente a un punto tan delicado en nuestro continente como es la cuestión relacionada con los derechos humanos.

Yo felicito, pues, al Magistrado Nicolas Bratza por esta exposición que nos permite abordar como un tema de reflexión precisamente un punto en que a nivel de Corte podemos quedar saturados. Las expectativas que tienen precisamente los ciudadanos y ciudadanas en América Latina y el Caribe

son muy altas en relación con la espera de la justicia, no una justicia denegada sino una justicia a tiempo.

Felicito a la Misión Observadora de Francia por darnos esta oportunidad de escuchar al Presidente de la Corte Europea de Derechos Humanos y al mismo tiempo permitirnos hacer una reflexión cuidadosa sobre este tema. Prácticamente, de acuerdo con la cantidad de casos que se está sometiendo y con el tiempo que se les dedica a dichos casos dentro de la Comisión, resulta muy limitada muchas veces la defensa de los propios Estados Miembros que han ratificado estas convenciones.

Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Merci a l'Ambassadeur de la République dominicaine. Nous passons la parole à la Délégation de l'Argentine.

El REPRESENTANTE INTERINO DE LA ARGENTINA: Gracias.

Señor Presidente, queremos agradecer a la Misión Observadora de Francia por la iniciativa de esta presentación. También vemos con mucho beneplácito la presencia de la Presidenta de la CIDH, la doctora Dinah Shelton; del Comisionado Orozco así como también del Secretario Ejecutivo, el doctor Canton.

Nuestra Delegación quiere agradecer al Presidente de la Corte Europea de Derechos Humanos, Juez Nicolas Bratza, por su intervención en este Consejo Permanente, por el intercambio de experiencias, por sus comentarios y por sus reflexiones.

Para la Argentina la defensa y la promoción de los derechos humanos son una política de Estado. Por eso nuestro país, en el proceso de reflexión del Grupo de Trabajo sobre el Fortalecimiento de la OEA, apoyó la autonomía e independencia del Sistema Interamericano de Derechos Humanos. En ese sentido queremos, una vez más, agradecer la presentación efectuada esta mañana y apoyar este tipo de diálogos en el Consejo Permanente.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Merci a la Délégation de l'Argentine. La parole est à la Délégation de l'Uruguay.

El REPRESENTANTE INTERINO DEL URUGUAY: Gracias, señor Presidente.

Queremos saludar especialmente también a la doctora Dinah Shelton, al doctor Orozco y al doctor Canton, de la Comisión Interamericana de Derechos Humanos.

La Delegación del Uruguay, un país que, como todos saben, se ha caracterizado por la vocación activa en la promoción y defensa de los derechos humanos, no puede sino congratularse con la presencia del señor Juez Nicolas Bratza en esta Casa.

Le agradecemos, señor Bratza, su lúcida exposición, muy aclarativa del rumbo que está siguiendo la Corte Europea de Derechos Humanos, un rumbo por el que nos felicitamos ya que no es

divergente del rumbo que el Sistema Interamericano de Derechos Humanos sigue, siendo los dos rumbos convergentes. Vamos hacia la misma meta, hacia el mismo objetivo. Hablamos, como usted lo ha dicho muy bien, un mismo idioma. Entendemos que es muy importante que se siga en esta línea de colaboración y de cooperación entre ambos sistemas para justamente conocerse mejor; ir decantando las imperfecciones e ir adoptando las buenas prácticas, como lo ha dicho acá alguna delegación colega, para llevar dicha cooperación a la optimización más conveniente.

También nos sentimos preocupados porque han dicho otras delegaciones colegas que la Corte Europea nos lleva lamentablemente una ventaja grande en materia de la universalización. En la OEA somos 34 Estados y solo 25 se han sujetado a la jurisdicción de la Comisión y de la Corte. Esperemos que esto pueda ser superado en muy corto tiempo.

Una vez más, señor Bratza, le agradecemos su presencia; nos congratulamos con la misma y decidimos que, como siempre, esta Casa es suya.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Nous remercions les différentes missions pour leurs interventions. Nous allons offrir au Judge Bratza l'occasion de faire quelques commentaires.

El PRESIDENTE DE LA CORTE EUROPEA DE DERECHOS HUMANOS: Excellencies, can I thank you very much for the warm welcome you've extended to me and my colleagues on our visit today and for the support that you have expressed for the work that the European Court of Human Rights (ECtHR) is doing.

What has struck me very much about the interventions that have been made is really is two things.

First, we share common problems and challenges. Currently, our challenges may be greater in terms of the number of cases that we have pending before us, but we know that under your system as well, there are extensive numbers of cases and really serious problems. It is very important, I think, that we recognize that the problems that we share are common ones.

The second thing that has emerged is the great importance of dialogue; the great importance of normative dialogue; the great importance, I think, of contacts of this kind, in which we are able to share with each other not only the nature of the problems that we face but the possible solutions for those problems. I greatly value this meeting, as we all do who have come from Strasbourg, and I really would reinforce the view that it is very important that such interaction continue on a regular basis because of the importance for both institutions on both sides of the world.

Can I perhaps end by expressing my great thanks to the French Observer Mission for having facilitated a meeting of this kind. I hope it is the first of many that will take place because, from our point of view, they are immensely valuable.

I thank you very much, Chairman, and I thank you, excellencies, for the assistance that you have given us by agreeing to meet us today.

El PRESIDENTE: Merci Monsieur le Président.

Sachant que le Président a des obligations à honorer durant sa présence à Washington, avant de l'inviter à prendre congé de nous, je voudrais lui exprimer au nom du Conseil permanent de la OEA, nos remerciements d'avoir partagé avec nous ce matin ses expériences à la tête de la Cour européenne des droits humains et nous tenons aussi à remercier la Mission française de cette initiative. Merci.

#### INFORME DE LA COMISIÓN DE ESTILO DEL CUADRAGÉSIMO SEGUNDO PERÍODO EXTRAORDINARIO DE SESIONES DE LA ASAMBLEA GENERAL

El PRESIDENTE: Nous allons passer au point 3 de l'ordre du jour, qui traite du rapport de la Commission de style de la Quarante-deuxième Session extraordinaire de l'Assemblée générale, tenue le 31 octobre 2011.

Pour la présentation du rapport, j'ai le plaisir de passer la parole à la Présidente de la Commission, Madame Sandra Mikan, Représentante suppléante de la Colombie. Madame, vous avez la parole.

La PRESIDENTA DE LA COMISIÓN DE ESTILO DEL CUADRAGÉSIMO SEGUNDO PERÍODO EXTRAORDINARIO DE SESIONES DE LA ASAMBLEA GENERAL: Gracias, Presidente.

Me dirijo a usted en calidad de Presidente de la Comisión de Estilo del cuadragésimo segundo período extraordinario de sesiones de la Asamblea General a efectos de rendir este informe. Agradezco el haberme otorgado este espacio ante el Consejo que usted preside.

De conformidad con el artículo 27 del Reglamento de la Asamblea General, corresponde a la Comisión de Estilo revisar las declaraciones y resoluciones aprobadas por la Asamblea General, corregir los defectos de forma y velar por la concordancia de los textos en los idiomas oficiales. Asimismo, dicho artículo establece que “de observar defectos de forma que no pudiera corregir, la Comisión de Estilo elevará el asunto al Consejo Permanente para que decida al respecto”.

Con el fin de cumplir con el mandato que le fuera encomendado a la Comisión de Estilo del cuadragésimo segundo período extraordinario de sesiones de la Asamblea General, ésta celebró una sesión el día 6 de febrero de 2012, la cual estuvo integrada por la Delegación del Canadá para el idioma francés; por la Delegación del Brasil para el idioma portugués; por la Delegación de los Estados Unidos para el idioma inglés y por la Delegación de Colombia para el idioma español. Adicionalmente se contó con la participación de la Delegación de México, de la Secretaría de Administración y Finanzas (SAF) y de la Secretaría de la Comisión de Asuntos Administrativos y Presupuestarios (CAAP).

Para llevar a cabo lo encomendado, la Comisión de Estilo contó con el documento AG/RES. 1 (XLII-E/11), “Programa-presupuesto del Fondo Regular de la Organización para 2012 y Contribuciones para el FEMCIDI”, aprobado por la Asamblea General el 31 de octubre de 2011, el cual fue revisado en su totalidad, párrafo por párrafo, no habiéndosele hecho cambios substanciales al texto. La SAF observó que los capítulos y subcapítulos deben tener una secuencia correlativa y, por tanto, el subcapítulo número 82 f): Departamento de Prensa y Comunicación debió reenumerarse como subcapítulo 82 b).

La Secretaría se refirió también al subcapítulo 1020: Contribución al Fondo de Reserva, el que no había sido correctamente numerado, habiéndolo enunciado de la siguiente forma: subcapítulo 1020, Contribución al Subfondo de Reserva.

Por último, la Comisión de Estilo tomó en cuenta el idioma original de la resolución, no encontrando inconsistencias serias con el texto original y su traducción.

Señor Presidente, quisiera aprovechar esta oportunidad para agradecer a los distintos funcionarios de las delegaciones que integran la Comisión de Estilo así como la participación de la Delegación de México que acompañó el trabajo de dicha Comisión.

De igual manera, me permito agradecer el invaluable apoyo de la Secretaría de Administración y Finanzas y de la Secretaría de la CAAP. Vayan su reconocimiento y admiración, por supuesto, a Alexandra Clermont, Sheyla Carvalho, Simon Walter y Francisco Resendiz, funcionarios de la sección de idiomas del Departamento de Gestión de Conferencias y Reuniones, quienes, además de velar por el respeto y apego a los idiomas oficiales de la Organización, hicieron con su conocimiento mucho más fácil y efectivo el trabajo de esta Comisión.

Señor Presidente, permítame reiterarle mi agradecimiento y el de la Comisión de Estilo por la oportunidad otorgada para presentar este informe ante el plenario.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Merci à la Délégation de la Colombie pour ce rapport. La parole est ouverte aux délégations qui souhaiteraient faire des commentaires.

Étant donné que plus personne ne demande la parole, je propose que le Conseil permanent prenne note du rapport présenté sur le travail réalisé par la Commission de style de la Quarante-deuxième Session extraordinaire de l'Assemblée générale et remercie la Présidente, Madame Sandra Mikan, de même que les membres de la Commission. S'il n'y a pas d'objection, il en est ainsi décidé. Approuvé.

#### APROBACIÓN DE ACTAS

El PRESIDENTE: Nous passons maintenant au point 4 de l'ordre du jour qui porte sur la ratification des procès-verbaux des séances du Conseil permanent énumérés dans l'ordre du jour. Si les délégations n'ont pas de commentaires ou d'objections, nous procéderons à la ratification. Étant donné qu'il n'y a pas d'objections, les documents publiés sous les cotes CP/ACTA 1754/11, CP/ACTA 1760/11, CP/ACTA 1784/10, et CP/ACTA 1789/11 sont ratifiés.

Nous avons terminé l'examen des questions figurant à l'ordre du jour de cette séance. J'aimerais maintenant inviter les délégations à présenter toutes les questions qu'elles aimeraient que nous examinions au point « Autres questions ». S'il n'y a pas autres questions à porter à l'attention du Conseil Permanent, la séance est levée. Merci.

AC01943T01

CP29191T01

ISBN 978-0-8270-5892-7